



Mise en ligne et valorisation
du
Fonds Anjela Duval



- L'origine du projet (acteurs)
- La mise en place (contexte, financement)
- Les spécificités (contenu, traitement)
- La réalisation (numérisation)
- La valorisation (mise en ligne, communication)



L'origine du projet

- **Association Mignoned Anjela**
 - Cherchait un moyen d'exploiter le fonds (invisible, à traiter, à valoriser) par un lieu de consultation, une exposition, la conservation du fonds
 - Différentes prises de contact (BDP Côtes d'Armor, mairie de Cavan, etc.)
 - Date clé : 6 novembre 2011 (commémoration de la mort d'Anjela Duval)



L'origine du projet

- **SCD de l'Université Rennes 2**
 - Expérience sur la numérisation et mise en ligne
 - Equipement en scanner et logiciels de traitement
 - Diffusion possible sur bibliothèque numérique existante
 - Thématique bien définie : corpus en cours de numérisation sur le fonds patrimonial breton-celtique



Lien entre les deux...

Ronan Le Coadic

- enseignant chercheur de l'université Rennes 2
- président de l'association Mignoned Anjela
- 1er contact avec le SCD en janvier 2011



La mise en place : le contexte

- **Universitaire** : accès libre en ligne et recherche en texte intégral à privilégier pour les enseignants chercheurs
- **Associatif** : recours à une structure institutionnelle pour traiter et valoriser le fonds
- **Régional** : soutien financier du Conseil Régional à la numérisation (équipement)



La mise en place : le financement

- **Montage du dossier de subventions (février 2011)**
 - Estimation du traitement du fonds en ETP (inventaire, numérisation, transcription, mise en ligne)
 - Estimation du coût matériel (archivage, conservation)
 - Calendrier prévisionnel
- **Présentation au Conseil régional (mars 2011)**
- **Validation du dossier de subventions (juin 2011)**



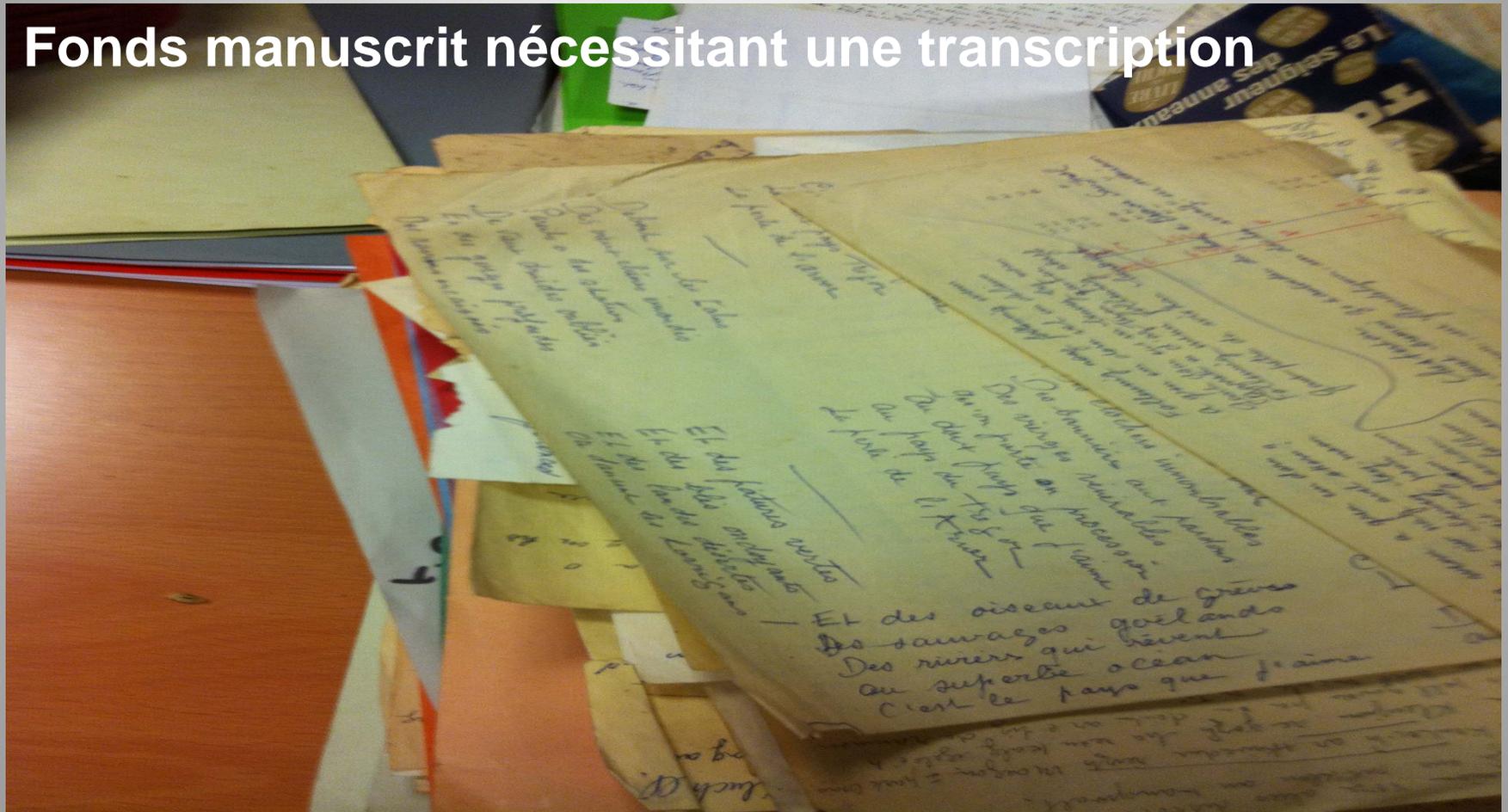
Les spécificités du fonds

Fonds majoritairement en langue bretonne (41 cahiers et correspondance (environ 5000 documents))





Fonds manuscrit nécessitant une transcription





Traitement nécessitant une double compétence :

- connaissances professionnelles en documentation
- connaissances de la langue bretonne





Le travail

Fonds à inventorier







Différents types de documents





sur tous supports





Les spécificités de traitement

- Pas de norme en matière de traitement de manuscrit
- Trouver un système de cotation commun à tous les types de documents pour le nommage des fichiers



Cotation des manuscrits du fonds Anjela Duval

<i>TYPE</i>		<i>COTE</i>
CAHIERS		Ms 001. ADVL. Cahier 1. Année
CORRESPONDANCE	Correspondance reçue	Ms 1. ADVL. CR. nom de l'auteur, prénom. Année /n° d'ordre + PJ n° d'ordre
	Correspondance adressée	Ms XX. ADVL. CA. nom du destinataire, prénom. Année / n° d'ordre + PJ n° d'ordre
PHOTOGRAPHIES		Ms XX. ADVL. PH. / n° d'ordre
CARTES	Carte diverse	Ms XX. ADVL. CRD. / n° d'ordre



Les spécificités de traitement

- **Tri et inventaire de la correspondance sous tableau enrichi exploitable en EAD (*Encoded Archival Description*) en vue du signalement dans Calames (*Catalogue en ligne des archives et des manuscrits de l'enseignement supérieur*)**



tableauinventaireexcel.doc [Mode de compatibilité] - Microsoft Word

Outils Image

Accueil Insertion Mise en page Références Publipostage Révision Affichage Développeur Compléments Format

Page Lecture plein écran Web Plan Brouillon

Règle Explorateur de documents

Quadrillage Miniatures

Barre des messages

Zoom 100%

Une page Deux pages Largeur de la page

Nouvelle fenêtre Réorganiser tout Fractionner Fenêtre

Afficher côte à côte Défilement synchrone Rétablir la position de la fenêtre

Changement de fenêtre

Macros

Fichier Edition Affichage Insertion Format Outils Données Fenêtre ? Adobe PDF

75% Calibri 10 G I S

A2007 2005

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	
renn	Cote inventaire 2011	Origine	Dimension	iver ar pajenne	envel	il bezañ	diskou	Avn familh	Avn bihan	ev c'hoazh	Bro	Chomlec'h	Chomlec'h a vremañ	Dave	Deiziad	Doare	Dpt	Evezhiadenn
2	Numéro d'inventaire				Nombre de pages	Peut être comu	Nom de famille	Prénom	Encore en v	Pays	Adresse de l'époque	Adresse actuelle	Référence	Date	Type de document	Dpt	Remarque	
3	1 Ms 1. ADVL CRD. Cozic, M et Mme Jacques et Jc	Classeur 1	128x80	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Cozic	Met Mme Jacques et Jc	Nouzon ket	Bro-Chall	3, rue du Marché-Neuf/78000 Versailles	B-Cozic e-M-74/192	02/01/1974	Kartenn vizi	78			
4	2 Ms 2. ADVL CR. Van de Viole, R. 1974 in d'ordre	Classeur 1	210x269	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Van de Viole	R.	Nouzon ket	Bro-Chall	Prison Melun	B-Van de R-74/118	18/01/1974	Lizher	77			
5	3 Ms 3. ADVL CR. Héjge, Béatrice. 1972 in d'ordre	Classeur 1	210x270	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Héjge	Béatrice	Nouzon ket	Bro-Chall	Gorges/50 Périers	B-Héjge-B-72/110	10/01/1972	Lizher	50			
6	4 Ms 4. ADVL CR. Jaouenan, Roger. 1972 in d'ordre	Classeur 1	210x269	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Laouenan	Roger	Ya	Breizh	Le Télégramme/Rédaction: rue de Krec'h Uijen/22300 L	B-Laouenan-R-72/531	31/05/1972	Lizher	22			
7	5 Ms 5. ADVL CR. Piriou, Yann-Ber. 1972 in d'ordre	Classeur 1	210x291	2 p / 1 feuillet	Non	Piet eo gwelout	Piriou	Yann-Ber	Ya	Breizh	Université de Bretagne occo Keranconan/22300 PLOUVI	B-Piriou-Y-72/3/23	23/03/1972	Lizher	29			
8	6 Ms 6. ADVL CR. Morvannou, Fañch. 1972 in d'ordi	Classeur 1	148x210	2 p / 1 feuillet	Non	Piet eo gwelout	Morvannou	Fañch	Ya	Breizh	Université de Bretagne occo 36 Rue Du Guelmeur/29200 B-Morvannou-F-72/1/19	B-Morvannou-F-72/1/19	19/01/1972	Lizher	29			
9	7 Ms 7. ADVL CR. Morvannou, Fañch. 1972 in d'ron	Classeur 1	148x210	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Morvannou	Fañch	Ya	Breizh	24 bis, rue du Guelmeur/29 36, rue du Guelmeur/29200 B-Morvannou-F-72/1/15	B-Morvannou-F-72/1/15	05/04/1972	Lizher	29			
10	8 Ms 8. ADVL CR. Morvannou, Fañch. 1972 in d'ron	Classeur 1	148x210	2 p / 1 feuillet	Non	Piet eo gwelout	Morvannou	Fañch	Ya	Breizh	Université de Bretagne occo 36, rue du Guelmeur/29200 B-Morvannou-F-72/5/13	B-Morvannou-F-72/5/13	13/05/1972	Lizher	29			
11	9 Ms 9. ADVL CR. Morvannou, Fañch. 1972 in d'ron	Classeur 1	148x210	1 p / 1 feuillet	Non	Piet eo gwelout	Morvannou	Fañch	Ya	Breizh	Université de Bretagne occo 36, rue du Guelmeur/29200 B-Morvannou-F-72/5/20	B-Morvannou-F-72/5/20	20/05/1972	Lizher	29			
12	10 Ms 10. ADVL CR. Morvannou, Fañch. 1972 in d'ron	Classeur 1	148x210	2 p / 1 feuillet	Non	Piet eo gwelout	Morvannou	Fañch	Ya	Breizh	Université de Bretagne occo 36, rue du Guelmeur/29200 B-Morvannou-F-72/1/14	B-Morvannou-F-72/1/14	04/07/1972	Lizher	29			
13	11 Ms 11. ADVL CR. Morvannou, Fañch. 1973 in d'ron	Classeur 1	148x210	2 p / 1 feuillet	Non	Piet eo gwelout	Morvannou	Fañch	Ya	Breizh	Université de Bretagne occo 36, rue du Guelmeur/29200 B-Morvannou-F-73/1/220	B-Morvannou-F-73/1/220	20/12/1973	Lizher	29			
14	12 Ms 12. ADVL CR. Le Gaignon, F. 1972 in d'ordre	Classeur 1	210x297	1 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Le Gaignon	F.	Nouzon ket	Bro-Chall	F. Le Gaignon/3, rue F. Villon/92 Gennevilliers	B-Le Gai-F-72/1/14	14/01/1972	Lizher	92			
15	13 Ms 13. ADVL CRP. ? Edith. 1971 in d'ordre	Classeur 1	147x104	1	Non	Piet eo gwelout	Dizau	Édith		Bro-Chall		B-Dizau-E-71/1/16	08/06/1971	Kartenn-bost	50	Un erminig e fin ar sinat		
16	14 Ms 14. ADVL CR. Caoussin, Heri. 1972 in d'ordre	Classeur 1	210x270	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Caoussin	Heri		Bro-Chall	64, avenue H. Barbusse/92 Asnières-sur-Seine	B-Caoussin-H-72/3/15	15/03/1972	Lizher	92			
17	15 Ms 15. ADVL CR. Y. Gall (Ar), Charlez et Chanig. 19	Classeur 1	130x80	2 p / 1 feuillet	Oui	Piet eo gwelout	Gall (ar)	Chanig ha Charlez	Ya	Breizh		55, strada ar C'hastell/7 rue	B-Gall (a-C-72/1/2	02/01/1972	Kartenn hetou	29		
18	16 Ms 16. ADVL CR. Y. Mercier, Louis. 19	Classeur 1	165x145	2 p / 2 feuillets	Non	Piet eo gwelout	Merser	Loeiz				B-Merser-L-H		Kartenn hetou				
19	17 Ms 17. ADVL CRP. Soudreau, Marcel et Eva. 19	Classeur 1	147x104	1	Non	Piet eo gwelout	Soudreau	Marcel hag Eva				B-Soudreau-M-H		Kartenn-bost				
20	18 Ms 18. ADVL CRP. Gall (Ar), Charlez et Chanig. 19	Classeur 1	148x104	1	Non	Piet eo gwelout	Gall (ar)	Chanig ha Charlez	Ya	Breizh		55, strada ar C'hastell/7 rue	B-Gall (a-C-72/3/13	13/03/1972	Kartenn-bost	29		
21	19 Ms 19. ADVL CR. Soudreau, Marcel. 1971 in d'ordi	Classeur 1	148x210	3 p / 2 feuillets	Oui	Piet eo gwelout	Soudreau	Marcel	Nouzon ket	Breizh	35, rue de la Basouie/92000 Rennes	B-Soudreau-M-71/1/227	27/12/1971	Lizher	35			
22	20 Ms 20. ADVL CRP. Laouenan, Roger. 19	Classeur 1	148x105	1	Non	Piet eo gwelout	Laouenan	Roger	Ya	Bro-Chall		B-Laouenan-R-H		Kartenn-bost	42			
23	21 Ms 21. ADVL CR. Y. Libouban, A. 1972 in d'ordre	Classeur 1	131x160	1	Oui	Piet eo gwelout	Libouban	A.	Nouzon ket	Bro-Chall	35, rue de la Jonquièrre/75017 Paris	B-Libouban-A-72/1/18	08/01/1972	Kartenn hetou	75			
24	22 Ms 22. ADVL CRP. Andouard, Loeiz. 1971 in d'ron	Classeur 1	148x102	1	Non	Piet eo gwelout	Andouard	Loeiz	N'eo ket	Breizh		B-Andouard-L-71/5/2	02/05/1971	Kartenn-bost	29			
25	23 Ms 23. ADVL CRD. Menn (Ar), Gvennoel. 1971 in	Classeur 1	82x123	1	Non	Piet eo gwelout	Menn (ar)	Gvennoel	N'eo ket	Breizh	6 str Lapiocque/22000 SAINT	B-Menn (a-G-71/1/17	17/11/1971	Lizher kemenn	22	Ne oar ket pe dezire		

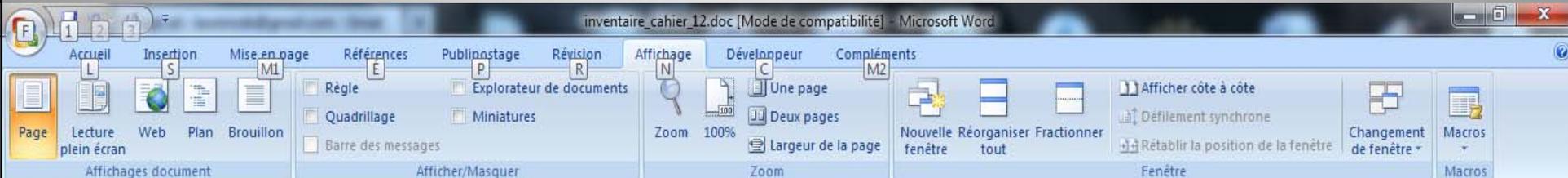
07/06/2022





La réalisation : inventaire du contenu des cahiers

- Signets : titres des poèmes , pagination, date
- Repérage et signalement des particularités : dessins, cahiers écrits tête-bêche,
- Recherche des poèmes édités dans Oberenn glok et repérage des inédits



FONDS ANJELA DUVAL / INVENTAIRE CAHIERS

CAHIER N°12

1963 - 1964 - Faltaziennou - 83 pages

- > Eil Bugaleaj (mae 1963) (voir p.199 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 3
- > Nevez Amzer (30 mae 1963) (voir p.200 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 4
- > Bravig Bev (20 mezheven 1963) (voir p.201-202 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 5-7
- > Bisigou Haleg (29 juin 1963) (voir p.204 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 8
- > Erc'h Mezheven (1 gouere 1963) (voir p.759 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 9
- > Poan ha Dudi (24-7-1963) (voir p.206 Oberenn-glok) - page 10-11
- > War verraat (22-6-1963) (voir p.203 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 12
- > Erc'h Mezheven (eil stumm) (14-7-1963) (voir p.205 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 13
- > Bisigou Haleg (eil stumm) (voir p.759 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 14
- > La Saint-Jean d'été (24-6-1963) - page 15 + dessin (maison et arbres)
- > Karantez vro (11 aout 1963) (voir p.207 Oberenn-glok) - page 16-17 + dessin (hermines)
- > Beuregan (28 eost 1963) (voir p.208 Oberenn-glok) - page 18 + dessin (oiseau)
- > Balafenned (9-9-63) (voir p.209 Oberenn-glok) - page 19 + dessin (papillon)
- > Cœur d'artichaud / Pierre Simona (2-9-1963) - page 20
- > Kalon Artichoad / Pierre Simona (3-9-1963) (voir p.659 Oberenn-glok) - page 21
- > D'un danserez du / «Nedje» Camille Roussan (voir p.660 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 22-23
- > Here (25-9-1963) (voir p.212 Oberenn-glok) (titre ornementé) - page 24



La réalisation : numérisation par l'équipe du Scd

Numérisation
avec
Copybook

En 300 dpi

Niveaux de gris

Sortie en tif et
jpeg



Retouche d'image
Avec
Bookrestorer

Redressement

suppression des
courbures

rognage



La réalisation

- Pour chaque cahier : mise en page conforme à la vue jpeg
 - Un fichier avec version Oberenn glok (fichiers d'édition mis à disposition)
 - Un fichier avec version originelle (transcription manuscrite)



Gmail - "uhb" (1.420) - laurencek@mail.com - Mozilla Firefox

cahier 7 texte OG.doc - Microsoft Word

Fichier Edition Affichage Insertion Format Outils Tableau Fenêtre ? Adobe PDF

Commentaires Acrobat

Normal + Trebuchet TrebuchetMS 10

VII

Pesk-Ebrel

Ar deiz kentañ Ebrel... Glav a rae deus ar beure, ha ne oa ket a voaien da stagañ keseg, ha da bad er-maez da seurt evel 'oa diet. Pa oa graet deus al loened hag ur bitrak bennak tro an B'oa deuet ar baotred d'o adajuniñ, an tad hag ar mab paott yaouank. Ar vamm hag ar verc'h 'oa n' em glevet a-benn neuze da dapout ar baotred da « besk », mar gallejont ober. Ar mab henañ 'oa dimezet er bloaz a-raok hag aet da derc'hel menaj ivez ur c'hardlev bihan deus ti e dud. Ar c'houlz a oa da lakaat yer da c'horin hag ar verc'h-kaer

Page 39 Sec 1 39/48 À Li Col ENR REV EXT RFP Fran

240 x 225 mm

er Manuscrit 07 - Adobe Reader

Edition Affichage Document Outils Fenêtre Aide

42 / 52 48%

Rechercher

Signets

- I - Merc'hed al « loaioer »
- II - Al lennerez planedennou
- III - Fench ha Mai-Louiz
- IV - Paotr ar c'hig sall
- V - Kovizion ar vuoc'h du
- VI - Glao kaouled
- VII - « Pesk-Ebrel »

VII

« Pesk-Ebrel »

Ar deiz kentañ ebrel....
 Glav a rae deus ar beure ha ne
 oa ket a voaien da stagañ
 keseg, ha da bad er-maez da
 seurt evel 'oa diet.
 Pa oa graet deus al loened hag
 ur bitrak bennak tro an ti oa
 deuet ar baotred d'ho adajuniñ.
 an tad hag ar mab paotr yaouank.
 Ar vamm hag ar verc'h 'oa
 n' em glevet a-benn neuze da
 dapout ar baotred da "besk"
 mar gallejont ober.
 Ar mab henañ oa dimezet
 er bloaz a-raok hag aet da
 derc'hel menaj ivez ur c'hard-
 lev bihan eus ti e dud.
 Ar c'houlz a oa da lakaat yer
 da c'horin hag ar verc'h-kaer

Un livre dans n le catalogue vers livre numérisé - est-ce que je peux savoir pourquoi ? Le 8 mars 2011 8 mars

[SCD-UHB] la femme dans les livres nouvellement parus... - A lire pour la Journée de la Nouvelle interface

Démarrer Google Gmail - "uhb" (...) 2 Explorateur... Projet_de_nu... Présentation1 2 Adobe Rea... cahier 7 text... Apps FR 11:53



La réalisation : préparation à la mise en ligne

- **Océrisation (logiciel Abbyfine Reader)**
- **insertion des 2 versions « derrière » chaque vue**



Document non identifié - ABBYY FineReader 10 Professional Edition

Fichier Modifier Affichage Document Page Zones Outils Aide

Nouvelle tâche Ouvrir Numériser Lire Enregistrer Copie exacte

Pages

Langue du document
Breton; Français

1
2
3
4

Ajout d'une image au document... 25% terminé.

Ouverture...
13 page(s) sur 52 ouverte(s).

Annuler

Ouverture : 13 page(s) sur 52 ouverte(s).

Diapositive 6 sur 6 Modèle par défaut Français (France)



cahier 35 abby2 [22] - ABBYY FineReader 10 Professional Edition

Fichier Modifier Affichage Document Page Zones Outils Aide

Nouvelle tâche Ouvrir Numériser Lire Enregistrer Copie modifiable

Pages Langue du document Breton; Français

Image Modifier l'image Analyser Texte

Texte Vérifier l'orthographe Erreur suivante Erreur précédente

da implizout hor yezh e pep doare
ha war bep tachenn; en ti, er
maer, er skol, en tiz, hag en hod
darempredoù ofisiel. Obtenit d'omp
tud ampart ha gaeat c'hoazh
yezh hon tadon ma splanno
an Oabl al Lennegzh steroadad.

Obtenit d'omp ma vleunio
a-veur ar Brezhoneg war vuzella
ar Plant Yaouank e hor ha war
ar Maer ha ma vo douget die-
holl dibans d'hor yezh evel
arouez str Bobl Kêrn.

Amen.

Dan 12 a viz Kerzu 1973
da gowder 30^{ed} dez. ha bloaz maro
Kiz an Acton Yann Vari Perrot
person Abriognag. Rener Fez ha Briz
Brogann ha difemer hor yezh.

AsO^ xw/jJ^ouJr- ^tiuyi^ tpiA A^

; 2/K ;

hACuJ^ i é/u ^L^M/I Aia^ (2M \$101\$

â OA^nj^doâ, O^M^L, ù^&nif dj^ôm^u

JjuL do. Ci

Style : Langue : Alignement :
Police : Couleur de la police : (aucune) Couleur de l'arrière-plan : (aucune)
Taille : B I U Effets : x^ x_ ab As Échelle : Espacement :

Propriétés du texte

da implizout hor yezh e pep doare
ha war bep tachenn; en ti, er

Démarrer Google Boîte de réc... WinIBW 3.2... cahier 35 a... LLB1110201... 2 Microsof... Journée 11 ... Apps FR 12:35



cahier 35 abby2 [22] - ABBYY FineReader 10 Professional Edition

Fichier Modifier Affichage Document Page Zones Outils Aide

Nouvelle tâche Ouvrir Numériser Lire Enregistrer Copie modifiable

Corps du texte (181) + G... Garamond 18

Vérifier l'orthographe Erreur suivante Erreur précédente

Pages

Langue du document Breton; Français

Image

da implijout hor yezh e pep doare
ha war bep tachenn : en ti, er
maez, er skol en iliz hag en holl

Oblont d'omp ma Pleunio
a-veur ar Brezhoneg war Vezolia
ar Plant Yaouank e'for ha war
ar maez ha ma vo dourget dre
holl d'yezhoù d'hor yezh evel
arouez ar Bobl Kêrn.

Amen.

Dian 12 a viz Kerzu 1973
da gouer Beate deiz, ha bloaz maez
Ker an Aotrou Yann Vari Perrot
peron Skrivagn: Renor Feiz ha Druz
Brogarve ha difennet hor Yezh.

Texte

da implijout hor yezh e pep doare

ha war bep tachenn : en ti, er

maez, er skol en iliz hag en holl

Style : Corps du texte (181) + G... Langue : Français (st... Alignement : Gauche

Police : Garamond Couleur de la police : Couleur de l'arrière-plan :

Taille : 18 B I U Effets : x² x₁ ob Δa Échelle : 100% Espacement : 0,00

Propriétés du texte

41%

160%

da implijout hor yezh e pep doare
ha war bep tachenn : en ti, er

Démarrer Google Boîte de réc... WinBW 3.2... cahier 35 a... LLLB1110201... Cahier 35 O... Journée 11 ... Apps FR 12:33



La réalisation : préparation à la mise en ligne

- versement des fichiers sur entrepôt OAI d'Omeka,
- création d'une collection « Anjela Duval – cahiers »
- Création de la notice dans la bibliothèque numérique (description en Dublin Core, métadonnées, tags, géolocalisation, licences CC)



La valorisation : mise en ligne

- Sur bibliothèque numérique de Rennes 2 (Omeka)
<http://bibnum.univ-rennes2.fr/>
 - Entrepôt OAI « moissonné » par les moteurs de recherche
 - Flux RSS disponibles





Bibliothèque Numérique

Université Rennes 2

Recherche
Recherche avancée

Consulter
Collections
Sur la carte
Contribuer
À propos

Accueil

Le Combat des Trente, poème du XIV^e siècle transcrit sur le ms. original, conservé à la Bibliothèque du Roi, et accompagné de notes historiques / par Mr le chevalier de Fréminville

Poème du XIV^e siècle qui relate un fameux épisode de la guerre de Succession de la Bretagne, à savoir le combat des Trente. En 1350, le baron Jean de Beaumanoir (partisan de la maison de Blois) et Robert de Bramboroug (partisan de la maison de Montfort) choisissent chacun trente vaillants chevaliers qui vont s'affronter pour le gain de la région de Ploermel et Josselin. Bataille d'un genre nouveau, hors des règles et codes existants, ou tout est laissé à la libre décision des combattants : les armes, les moyens, la tactique.

1350



Featured Collection

Langue, littérature et civilisation celtique

La bibliothèque numérique de l'Université Rennes 2 donne accès à un corpus composé selon les critères suivants :

- éditions publiées dans...

Nuage de tags

vocabulaire
géographie
Bretagne
dictionnaire
carte
Rennes

grammaire
Irlande
chroniques
Saint Patrick

Ajoutés récemment

Cahier manuscrit n° 27 / Anjela Duval
 DUVAL, AÑJELA (1905-1981) - [1969]



Cahier manuscrit n° 26 / Anjela Duval
 DUVAL, AÑJELA (1905-1981) - [1968]



Cahier manuscrit n° 25 / Anjela Duval
 DUVAL, AÑJELA (1905-1981) - [1967]



Cahier manuscrit n° 24 / Anjela Duval
 DUVAL, AÑJELA (1905-1981) - [1967]



Cahier manuscrit n° 23 / Anjela Duval
 DUVAL, AÑJELA (1905-1981) - [1967]



[Consulter tous les documents](#)

Proudly powered by [Omeka](#).

[Documents](#) | [Collections](#) | [Sur la carte](#) | [Contribuer](#) | [À propos](#)

07/06/2012

SCD Rennes 2

31



Anjela Duval - cahiers

Description

Cahiers manuscrits dans lesquels sont regroupés ses créations poétiques en français et en breton

[Consulter tous les document de la collection Anjela Duval - cahiers](#)

Cahier manuscrit n°1 / Anjela Duval

Auteur(s):

Duval, Anjela (1905-1981)

Année: 1920-1921

Description: Pagination avant numérisation : 18 pages. Reproduction numérique du manuscrit inédit, daté de 1920-1921.

Permalien: <http://bibnum.univ-rennes2.fr/collections/show/15/show/502>

Tags: [Manuscrits](#), [poesie bretonne](#)



Cahier manuscrit n° 2 / Anjela Duval

Auteur(s):

Duval, Anjela (1905-1981)

Année: 1931

Description: Pagination avant numérisation : 8 pages. Reproduction numérique du manuscrit daté de 1931

Permalien: <http://bibnum.univ-rennes2.fr/collections/show/15/show/503>

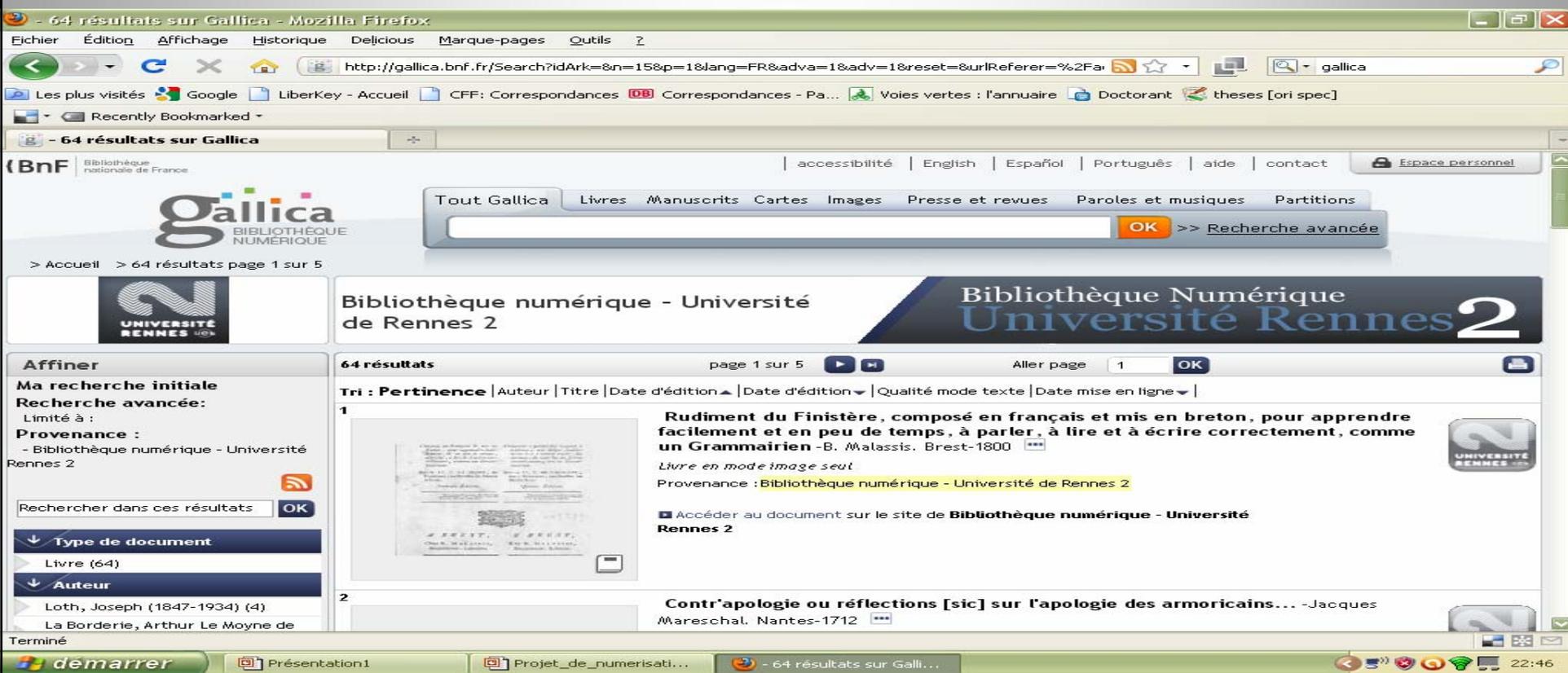
Tags: [poesie bretonne](#)





La valorisation

– mise en ligne : Partenariat avec Gallica
(Bibliothèque Nationale de France)



- 64 résultats sur Gallica - Mozilla Firefox

Fichier Édition Affichage Historique Delicious Marque-pages Outils ?

http://gallica.bnf.fr/Search?idArk=&n=15&p=1&lang=FR&adv=1&adv=1&reset=&urlReferer=%2Fa... gallica

Les plus visités Google LiberKey - Accueil CFF: Correspondances DB Correspondances - Pa... Voies vertes : l'annuaire Doctorant theses [ori spec]

Recently Bookmarked

- 64 résultats sur Gallica

(BnF) Bibliothèque nationale de France | accessibilité | English | Español | Portuguais | aide | contact Espace personnel

gallica BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE

Tout Gallica Livres Manuscrits Cartes Images Presse et revues Paroles et musiques Partitions

OK >> Recherche avancée

> Accueil > 64 résultats page 1 sur 5

Bibliothèque numérique - Université de Rennes 2

Bibliothèque Numérique Université Rennes 2

Affiner

Ma recherche initiale

Recherche avancée:

Limité à :

Provenance :

- Bibliothèque numérique - Université Rennes 2

Rechercher dans ces résultats OK

Type de document

Livre (64)

Auteur

Loth, Joseph (1847-1934) (4)

La Borderie, Arthur Le Moyné de

Terminé

64 résultats page 1 sur 5 Aller page 1 OK

Tri : Pertinence | Auteur | Titre | Date d'édition ▲ | Date d'édition ▼ | Qualité mode texte | Date mise en ligne ▼

1



Rudiment du Finistère, composé en français et mis en breton, pour apprendre facilement et en peu de temps, à parler, à lire et à écrire correctement, comme un Grammairien - B. Malassis. Brest-1800

Livre en mode image seul

Provenance : Bibliothèque numérique - Université de Rennes 2

Accéder au document sur le site de Bibliothèque numérique - Université Rennes 2

2

Contr'apologie ou réflexions [sic] sur l'apologie des armoricains... - Jacques Mareschal. Nantes-1712

demarrer Présentation1 Projet_de_numerisati... - 64 résultats sur Galli... 22:46



La valorisation

– mise en ligne : Lien sur Wikipedia

WIKIPÉDIA
L'encyclopédie libre

Accueil
Portails thématiques
Index alphabétique
Article au hasard
Contacter Wikipédia

Contribuer
Premiers pas
Aide
Communauté
Modifications récentes
Faire un don

Imprimer / exporter
Boîte à outils

Autres langues
Brezhoneg
Català

Anjela Duval

Pour les articles homonymes, voir Duval.

Anjela Duval (à l'état-civil **Marie-Angèle Duval** ; 3 avril 1905 au Vieux-Marché, près de Plouaret (Côtes-d'Armor)) Elle est la fille unique d'une famille de cultivateurs, et avait repris la ferme. (son père mourut en 1941, sa mère en 1945, mais restée présente dans certains poèmes) ainsi qu'un frère (*Charles*) étaient décédés avant sa naissance dans l'« exil » l'homme qu'elle aurait aimé, un marin qu'elle fréquenta alors (en 1924-1926 dit-on). C'est une paysanne maison du *Vieux-Marché* à *Traoñ an Dour*, hameau isolé après sa rude journée de travail aux champs.

Elle lisait le breton depuis très jeune, mais ne s'est mis à l'écrire que dans les années 1960. Elle n'a fréquenté l'école qu'à 7 ans (1917) ; mais, victime d'une maladie des os, elle a ensuite suivi quelques cours par correspondance pour les avoir appris le catéchisme en breton, comme c'était alors la règle.

S'étant mise en quête de quelques revues en langue bretonne, on lui avait indiqué *Ar Bed Keltiek*, revue généraliste. Elle collabora à cette revue, ce qui était exceptionnel pour une paysanne. Selon d'autres sources, on doit à l'abbé Gilles Servat, qui apprit en grande partie le breton à *Traoñ an Dour* lui consacra une chanson justement intitulée *Ar Bed Keltiek* breton sans le parler, elle répondait : "comme mon chien"...

Elle s'était fait connaître du public français par l'émission d'André Voisin *Les conteurs* ¹, en 1971.

Ses œuvres complètes (sous le titre *Oberenn glok*), ont paru en 2000. Tirées en 1000 exemplaires et rapidement épuisées.

En 2011, à l'occasion du trentième anniversaire de sa mort, l'association "Chas plasenn Anjela-Duval" organise un concert au Vieux-Marché, une œuvre de Roland Carrée.

Sommaire [masquer]

- 1 Œuvres
- 2 Sources
- 3 Bibliographie
- 4 Références
- 5 Liens

Œuvres [modifier]

- *Kan an douar*. Brest, Al Liamm, 1973 (le chant de la terre)
- *Traoñ an Dour* (recueil posthume), éditions Al Liamm, 1982
- *Tad-kozh Roperz-Huon (1822-1902)*, Hor Yezh, 1982, 1992
- *Me, Anjela*, Mouladurioù Hor Yezh, 1986, ISBN 2-86863-023-5.
- *Rouzig ar gwiñver*, éditions An Here 1989
- *Stourm a ran war bep tachenn*, éditions Mignoned Anjela, 1998
- *Oberenn glok*, 2000, 2005
- *cahiers manuscrits, 1920-1968* consultables sur [la bibliothèque numérique de l'Université Rennes 2](#)



La valorisation : communication

- Inauguration le 7 juin 2012 de la mise en ligne des cahiers manuscrits

— Balafenned —



Gouel edo en Neñv :
 Gouel ar Giniñvelegh.
 Ar sent o doa profet d'o Rouanez
 Ur gouriz hag ur Ouel.
 Eus teiz gwenn ar Ouel
 Oa mañet drailhennou.
 Eus vourouz glaz ar gouriz
 Oa chomet tammigou.
 An aez o c'hoari gant o sizailhou asus
 O doa fardet ganto balafenned.
 Balafenned Hüll-wenn
 Ha balafennigou glaz oabl.
 Dinvar-bondalez an Neñv
 O doa strewet (eist c'hoarq'hin)
 Buzadou war zu an douar.
 Huez ket int-dee begonezh ? -
 Was balanna lim-estad va melchon e Neñv.
 Eus am eus o c'havet
 Dindañ an Heñv Kreiz-teiz.
 O sunañ gant aked
 Kalinou stegh an toufennoù.
 9-9-63.

A.D.

Jean Emile Gombert, Président de l'Université Rennes 2,
 Jean-Yves Le Drian, Président du Conseil régional de Bretagne,
 Ronan Le Coadic, Président de l'association Mignoned Anjela,
 Élisabeth Lemau, Directrice du Service commun de documentation de Rennes 2,

ont le plaisir de vous inviter à la

CÉRÉMONIE D'INAUGURATION DE LA MISE EN LIGNE DES MANUSCRITS D'ANJELA DUVAL

LE JEUDI 7 JUIN 2012

à la bibliothèque universitaire centrale, 1^{er} étage, Espace exposition

> 17h : visite de l'atelier de numérisation et découverte du fonds de manuscrits
 > 17h30 : inauguration officielle

Réponse souhaitée avant le 1^{er} juin 2012 à :
 Laurence Leroux, Service commun de documentation de Rennes 2
 Mél : laurence.leroux@univ-rennes2.fr
 Tél. : 02 99 14 12 97
 ou
 Irène Léonard, Secrétariat de direction du SCD de Rennes 2
 Tél. : 02 99 14 12 51



Présentation du projet par les acteurs





Visite de l'atelier de numérisation





Exposition des cahiers



Sélection d'ouvrages



L'OUEST en mémoire ina

MEDIATHEQUE PARCOURS

Thèmes | Lieux

médiathèque > Fiche média : Anjela Duval et la terre

IMPRIMER PARTAGER Recommander 0

FICHE-MÉDIA



Anjela Duval et la terre

28 décembre 1971

(Fiche média : 00749)

VOIR LE MÉDIA

Diffusion en boucle de l'émission d'André Voisin « les conteurs »

07/06/2012



Présentation bilingue du projet





Interviews : France Bleu Breizh Izel

PODCASTERS.FR
RÉPERTOIRE DE PODCASTS FRANCOPHONES

Rechercher

Accueil | Sourmettez un podcast

Répertoire | Podcasts | HD-Podcasts | Episodes | Recommandations | Charts

Hentoù Treuz 

★ ★ ★ 2.9 (13 évaluations)

Accueil > Podcasts > Hentoù Treuz > Hentoù Treuz : Oeuvre d'Anjela Duval sur la bibliothèque numérique de Rennes 2

Histoire et sciences humaines dimanche, 24 juin 2012, 17:38:00

Hentoù Treuz : Oeuvre d'Anjela Duval sur la bibliothèque numérique de Rennes 2

★ ★ ★ ★ ★ 5/5 (1 évaluation)

▶ 00:00 00:00 

 iTunes
  Google
  Feed
  Backlink
  Ping

 J'aime
  Envoyer
  Sign Up pour voir ce que vos amis aiment.

1 | Précédent | 2 | 3 | 4 | Suivant | 4

 272072201422.mp3c...EMA_20380076-0.mp3 [47.65 MB]

Avis important à suivre 

Le Podcast "Hentoù Treuz" et son contenu RSS représenté ici, se trouvent en matière de droit d'auteur chez le directeur du-URL (à voire sur le lien du site -via- sur les infos de droit de copie). Sur le contenu de "Hentoù Treuz" n'a podcasters.fr aucune influence.
Website: <http://www.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?tag=breizhizel>



Episodes Archives

- Hentoù Treuz - boutegerien Pont-Eon
03.08.2012, 16:55
- Hentoù Treuz Yves le Berre
29.07.2012, 16:39
- Hentoù Treuz - Laez ba Rieg
15.07.2012, 16:45
- Hentoù Treuz : Oeuvre d'Anjela Duval sur la bibliothèque numérique de Rennes 2
24.06.2012, 17:38
- Hentoù Treuz
27.05.2012, 19:46
- Hentoù Treuz - Foto, Ronan Ménardeau
20.05.2012, 17:41
- Hentoù Treuz - Bernez BRETON - Sonerezh 2 ha 2
15.05.2012, 12:33
- Hentoù Treuz - Madelaine Miossec
06.05.2012, 17:34
- Hentoù Treuz Beaj e bro India
22.04.2012, 17:37
- Hentoù Treuz - Ar Gwenan
15.04.2012, 17:44
- Hentoù Treuz - Hopala, Pascal Rannou
08.04.2012, 17:53

Mot-clé 

hentoù treuz florilège portraits tranches bretons

Mentions légales | Conditions d'utilisation pour les producteurs de podcast | Publicité | Smartphone | iPhone | TOP 100 | Sourmettez un podcast

© Copyright 2011 podcasters.fr



Interviews : [Armor TV](#)



Armor tv

programmes forum jeux partenaires votre espace

LES SITES ÉMISSIONS | LA CHAÎNE EN DIRECT | DOCS & CINÉMA | LES DOSSIERS | ZAPPING | E-COSTARMORCAINS | ACTUALITÉ | ANNUIAIRES | CONTACTS

ACTUALITÉ le journal

Journal du 21 JUILLET 2012

Accueil Armor TV

Accueil du site Actualité

Recherche dans les journaux

Le Journal

Archives

Les reportages de la rédaction

LES DERNIERS JOURNAUX

Journal du 05 octobre 2012

Nouvelles serres à la marie de St-Dreuc - Impact 22 lance les vendredis de l'installation agricole - Patrimoine: le CAUE vient en aide aux petites communes.

Journal du 04 octobre 2012

Le thème des parents - Biomécanologie au Cap Fréhel - Les troubles et disputes en langue bretonne, un véritable patrimoine qui a un développement de pointe.

RSS Actualités

Soyez alertés des dernières infos

de conseillers évolue également, puisque celui-ci ne travaillera plus par secteur d'activité - hôtellerie, restauration, service à la personne, bâtiment - mais par secteur géographique.

C'est le semaine de l'innovation, avec une 40aine d'événements pour montrer les forces vives des entreprises bretonnes: biotechnologie, numérique, chimie, design industriel, ou encore agriculture. Direction Plouazulnac près de Pempoueg: un producteur de tomates a investi dans une centrale électrique alimentée au gaz.

"Je veux devenir une petite possesse. Tel est le rêve de mon cœur: la base" - ainsi débute l'un des premiers poèmes de Duval, qu'elle écrit le 9 août 1900 à l'âge de 15 ans. Auteurs et agricultrices du Trégar, vivants dans la commune de Marché, Angèle Duval, décède en 1901.

Elle a produit plus de 40 cahiers de poésies, actuellement numérisés, et [accessible sur le site de la bibliothèque](http://www.bibnum.univ-rennes2.fr/ressources/le-cahier-2).

Reportage

CONTRIBUEZ AU JOURNAL !

Laisser un commentaire Poster une vidéo Recommander un livre Recommander un

Mentions légales | Contacts





Sur Internet...



Agence Bretagne Presse

Culture

Les manuscrits de la poétesse bretonne Anjela Duval sur Internet

Littérature vendredi 08 juin 2012

J'aime 0 Tweet 1

Les manuscrits de la poétesse bretonne Anjela Duval sur Internet

Littérature vendredi 08 juin 2012

J'aime 0 Tweet 1

Les manuscrits de la poétesse bretonnante Anjela Duval, qui avait accédé à une vraie notoriété au plan national après diverses émissions de télévision en France et à l'étranger, sont désormais accessibles en ligne, a-t-on appris vendredi auprès de l'université de Rennes 2.

Les passages d'Anjela Duval à la télévision, dont la BBC, lui avaient valu de son vivant un important courrier venu du monde entier auquel elle se faisait un devoir de répondre après sa journée d'agricultrice. « **Nous espérons que cette numérisation permettra de retrouver des lettres d'Anjela Duval qui aideront à mieux encore la connaître** », a expliqué Ronan Le Coadic, professeur à l'université de Rennes 2.

Cette numérisation, a-t-il souligné, permettra de « **mieux saisir son processus de création** ». Le fond comprend en effet plusieurs versions d'un même poème, par exemple, sur des cahiers d'écoliers à l'écriture régulière.



ActuaLitté
les univers du livre

Où trouver des ebooks en français, sans DRM, moins de 1000€

www.numeriklivres.com

Le monde de l'édition Lecture numérique BD, Manga & Comics Culture Arts & Lettres

Rechercher Vous cherchez un sujet en particulier ? La librairie d'ActuaLitté avec decitre

Découvrez la Bibliothèque Numérique de **ActuaLitté** avec **Google books**

Patrimoine et éducation > Ressources pédagogiques > Actualité

Rennes 2 met en ligne les manuscrits d'Anjela Duval

Poétesse, en langue bretonne

Suivre @ActuaLitté

Par **Cécile Mazin**, le vendredi 08 juin 2012 à 10:49:27 - 0 commentaire

Tweeter 0 J'aime 2 Envoyer +1 1

L'université Rennes 2 vient de mettre en ligne sur sa bibliothèque numérique, les manuscrits de la poétesse bretonne Anjela Duval. Née le 2 avril 1905, née de Dinan...



UNIVERSITÉ RENNES UEB

LE BLOG DE LA BU

Tout Rechercher un livre, Recherche avancée

Au jour le jour À votre service En rayon En ligne Se former Événements culturels Accueil

UN HOMMAGE À ANJELA DUVAL, POÉTESSE TRÉGORROISE

PAR LAURENCE LEROUX - 21 NOVEMBRE 2011

Dimanche 6 novembre, la Bretagne a rendu un très bel hommage à la poétesse trégorroise Anjela Duval, à l'occasion du 30^e anniversaire de sa mort (discours de Jean Michel Le Boulanger et Lena Louam disponibles sur le site de l'Agence Bretagne Presse). Chanteurs, conteurs, amis et proches se sont succédés lors de cette commémoration pour faire revivre ses poèmes. La commune de Vieux-Marché, où Anjela a vécu sa vie de paysanne et d'écrivain, lui a érigé, sur la place qui porte son nom, une superbe statue de granit à sa mémoire.

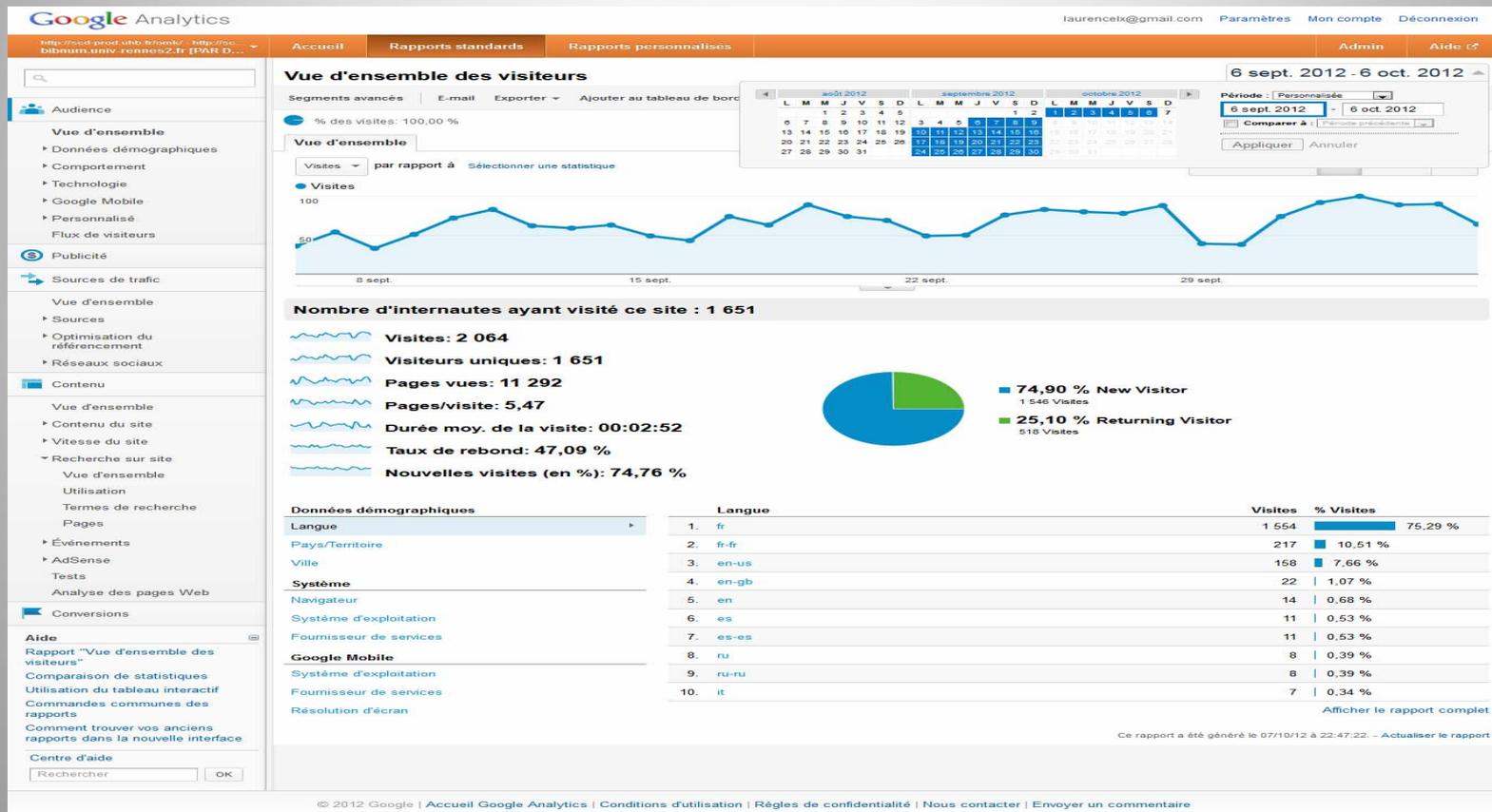
La bibliothèque de l'université Rennes 2 contribuera, à sa manière, à faire perdurer son œuvre, par l'inventaire et la numérisation de l'intégralité de ses cahiers et de sa correspondance. Avec le soutien du Conseil Régional et de l'association **Mignoned Anjela**, dépositaire de l'œuvre, ce fonds, ainsi qu'une partie de sa correspondance, devrait être accessible en ligne courant 2012 sur la **bibliothèque numérique** de l'université Rennes 2 et sur le site de l'association Mignoned Anjela.

Dans ce cadre, Ronan Le Coadic, responsable de l'association et universitaire du département breton celtique de l'université, a également lancé un appel à tous ceux qui ont conservé des lettres originales de la paysanne du Vieux-Marché (elle avait personnellement répondu à tous ceux qui lui avaient écrit après son passage sur TF1 en 1971). Un collectage devrait être lancé dans les semaines qui viennent.

 Statue d'Anjela Duval, sculpture de Roland Carée



Les effets... : statistiques de fréquentation (Google analytics)





Google Analytics

laurencetx@gmail.com Paramètres Mon compte Déconnexion

http://scd.prod.uhb.fr/omik/ - http://scd.bibnum.univ-rennes2.fr [PAR D...]

Accueil Rapports standards Rapports personnalisés Admin Aide

Vue d'ensemble des visiteurs

1 janv. 2012 - 7 oct. 2012

Segments avancés E-mail Exporter Ajouter au tableau de bord Raccourci BETA

% des visites: 100,00 %

Vue d'ensemble

Visites par rapport à Sélectionner une statistique

Toutes les heures Jour Semaine Mois



Nombre d'internautes ayant visité ce site : 13 495

- Visites: 17 249
- Visiteurs uniques: 13 495
- Pages vues: 106 418
- Pages/visite: 6,17
- Durée moy. de la visite: 00:03:29
- Taux de rebond: 42,08 %
- Nouvelles visites (en %): 76,94 %



77,05 % New Visitor
13 290 Visites

22,95 % Returning Visitor
3 959 Visites

Données démographiques

Langue	Visites	% Visites
1. fr	13 445	77,95 %
2. fr-fr	1 352	7,84 %
3. en-us	1 181	6,85 %
4. en-gb	145	0,84 %
5. en	129	0,75 %
6. it-it	117	0,68 %
7. es	94	0,54 %
8. it	93	0,54 %
9. br	92	0,53 %
10. ru	90	0,52 %

Afficher le rapport complet

© 2012 Google | Accueil Google Analytics | Conditions d'utilisation | Règles de confidentialité | Nous contacter | Envoyer un commentaire



Google Analytics laurenceix@gmail.com Paramètres Mon compte Déconnexion

http://scd-prod.uhb.fr/... - http://scd-prod.uhb.fr/bibnum.univ-rennes2.fr [PAR D...]

Accueil Rapports standards Rapports personnalisés Admin Aide

Termes de recherche

6 sept. 2012 - 6 oct. 2012

Segments avancés Personnaliser E-mail Exporter Ajouter au tableau de bord Raccourci **ETA**

● % des nombre total de recherches uniques: 100,00 %

Explorateur

Fréquentation du site Ensemble d'objectifs 1 Ensemble d'objectifs 2 Ensemble d'objectifs 3 Ensemble d'objectifs 4 Commerce électronique

Nombre total de recherches uniques par rapport à Sélectionner une statistique

● Nombre total de recherches uniques



Metric	Value	Moyenne du site
Nombre total de recherches uniques	353	100,00 % (353)
Pages vues (résultats) par recherche	1,37	Moyenne du site: 1,37 (0,00 %)
Sorties après recherche (%)	28,61 %	Moyenne du site: 28,61 % (0,00 %)
Précision des recherches (%)	36,02 %	Moyenne du site: 36,02 % (0,00 %)
Temps après recherche	00:02:11	Moyenne du site: 00:02:11 (0,00 %)
Étendue de la recherche	1,80	Moyenne du site: 1,80 (0,00 %)

Variable principale : Terme de recherche Catégorie de recherche sur site

Variable secondaire Type de tri : Paramètre par défaut

Terme de recherche	Nombre total de recherches uniques	Pages vues (résultats) par recherche	Sorties après recherche (%)	Précision des recherches (%)	Temps après recherche	Étendue de la recherche
1. luzel	7	1,29	57,14 %	11,11 %	00:00:42	2,71
2. gilbert	4	1,00	100,00 %	0,00 %	00:00:00	0,00
3. dictionnaire	3	1,00	66,67 %	0,00 %	00:01:19	5,00
4. langue bretonne	3	3,33	100,00 %	0,00 %	00:01:07	2,67
5. anjela duval	2	1,00	100,00 %	0,00 %	00:00:00	0,00
6. bretagne	2	1,00	50,00 %	50,00 %	00:00:10	0,00
7. cairn	2	1,00	50,00 %	0,00 %	00:00:03	0,50
8. encyclopédie universalis	2	1,00	0,00 %	100,00 %	00:06:50	0,00
9. Luzel	2	1,00	0,00 %	0,00 %	00:12:31	10,50
10. ogée	2	2,50	0,00 %	40,00 %	00:00:33	0,50

Afficher les lignes : 10 Accéder à : 1 1 à 10 sur 329

Ce rapport a été généré le 07/10/12 à 22:49:20. - Actualiser le rapport

© 2012 Google | Accueil Google Analytics | Conditions d'utilisation | Règles de confidentialité | Nous contacter | Envoyer un commentaire



A venir...

- Signalement des manuscrits numérisés dans l'inventaire national Calames
- Mise en ligne des documents numérisés sur le site de l'Association



A venir...

- Inventaire de la correspondance en vue de leur numérisation (diffusion soumise à autorisation, contrat disponible)
- Ajout des feuillets liés aux cahiers (versions alternatives des poèmes)



A venir...

- Enregistrements sonores des poèmes en ligne
- Signalement sur future bibliothèque numérique régionale ?...



- Adresse de la bibliothèque numérique :
<http://bibnum.univ-rennes2.fr/>
- Adresse du site de Mignoned Anjela :
<http://www.breizh.net/anjela/>

